

Los gansos blancos arribaron hoy en Mount Vernon, unas tres semanas antes de lo acostumbrado, como todo lo demás este año. Al hacer sus preparativos para la protección de su granja en invierno, espero que tomen un momento para apreciar lo bonito de esta temporada, su granja, sus amigos y familia. Ah, y también sus cabras! ☺

*Paricabritos (the Kidding Pen)* está disponible en inglés como en español, marcando [www.animalag.wsu.edu/newsletters](http://www.animalag.wsu.edu/newsletters). Nos agrada recibir mensajes de los productores. Favor de mandar sus anuncios, comentarios, sugerencias, recetas de cocina, y artículos educativos, a:

Dr. Susan Kerr, [kerrs@wsu.edu](mailto:kerrs@wsu.edu),  
WSU Northwestern Research & Extension  
Center, 16650 St. Rt. 536, Mount Vernon, WA  
98273-4768.

## EN ESTA EDICIÓN:

- 1 Marquen estas fechas
- 1 La red electrónica
- 1 Una manita más
- 2 BIO-Genics LTD gira de colección de sementales
- 2 Los hígados de las Cabras
- 2 En la cocina
- 3 Préstamos "EZ Loan" garantizados por USDA
- 3 Reportaje del USDA, mercadería de borregos y cabritos alimentados con pasto
- 3 Cabras de raza Kinder
- 4 Aprendizaje 2017 ofrecido por Mystery Bay Farm
- 4 La prueba Delvo no siempre sale correcta
- 5 Hierbas enemigas
- 5 Entrenamiento en bio-seguridad a base de Web-VFD en pocas palabras



## Marquen estas fechas

**Nov.-Dic.** Gira de colección de sementales BIO-Genics LTD Lea el artículo.

**28 de enero de 2017** Expo de vida campestre, Stanwood, WA.

<http://extension.wsu.edu/skagit/countrylivingexpo/>

**25 de febrero de 2017** Conferencia anual NWODGA, Clackamas, OR. [www.nwodga.org](http://www.nwodga.org).

**20 de mayo de 2017** Academia en cabras. Para mayor informe comunicarse con Mary Wilson en [halfcreekfarm@gmail.com](mailto:halfcreekfarm@gmail.com)

[www.columbiabasingoatguild.org/Events-and-Newsletters.html](http://www.columbiabasingoatguild.org/Events-and-Newsletters.html).

## LA RED ELECTRÓNICA



<https://www.youtube.com/watch?v=4kNYLRbIL7U&feature=plcp>. Video para aderezar pezuñas de cabras, de Kentucky State University.

[www.aces.edu/agriculture/business-management/budgets/goats.php](http://www.aces.edu/agriculture/business-management/budgets/goats.php). Preparación de buenos presupuestos para cabras de lechería y carnicería.

[https://media.oregonstate.edu/media//0\\_83xmv6tp](https://media.oregonstate.edu/media//0_83xmv6tp). Hábitos del ganado en alimentarse, y su efecto en manejo de pasto.

[www.co.thurston.wa.us/tcweeds/docs/livestock-poisoning-plants-of-thurston-county-pastures.pdf](http://www.co.thurston.wa.us/tcweeds/docs/livestock-poisoning-plants-of-thurston-county-pastures.pdf). Hierbas nocivas al ganado en la parte occidental del estado de Washington.

[www.sheepandgoat.com/newsletter](http://www.sheepandgoat.com/newsletter). Acceso a los archivos de noticieros "Wild and Woolly" de Susan Schoenian, Especialista en rumiantes pequeños de la Universidad de Maryland.

## UNA MANITA MÁS

La doctora Joan Bowen de Colorado ofrece este importante consejo: Observe la banda coronaria de sus cabras que están en tardía preñez. En la intersección de pellejo y pezuña, si la cabra sufre de toxemia (ketosis) temprana ya que preñada, el pelo que crece en ese área se ve levantado, haciendo que las patas se les vean hinchadas, aún antes de que la cabra se vea enferma o caiga o deje de alimentarse. Para que la cabra y su cría puedan sobrevivir, si Ud. ve estas tempranas señales, llame a su veterinario para que le haga tratamiento agresivo contra ketosis.

*Consta que los programas y pólizas de la Extensión cumplen con leyes y reglamentos federales y estatales tocante a no discriminar por motivos de raza, color, género, país de origen, religión, edad, inhabilidad, u orientación sexual. Instancias de non-cumplimiento pueden ser reportadas por medio de su oficina local de Extensión. Los informes en este noticiero son solamente para educar e informar, y se comprende que no se intenta de ningún modo discriminar. El mencionar productos comerciales por nombre no indica que la Extensión de WSU los recomiende. El no mencionar otros productos o equipos no indica ni se intenta ninguna crítica de estos.*

## Gira de colección de sementales Por BIO-GENICS LTD

BIO-Genics LTD, compañía que colecciona y vende semen de cabras, recogerá sementales en el noroeste del pacífico este noviembre y diciembre. Se limita el número de ejemplares, así que si se interesa por llevar a su animal a la granja coleccionista, es preciso comunicarse con esta. La colección comienza a las 9:00 am en cada sitio, y el proceso dura como cinco horas en cada granja. Sus sementales deben llevar tatuajes que se puedan descifrar, y si son registrados, llevar el documento. El proceso tomará como cinco horas en cada lugar. Las granjas para esta colección LTD en este otoño en Washington y Oregon, con sus informes de contacto, son los siguientes.

● **11 de noviembre:** Bob & Cindy Silva en Rockin CB Farm, N 31215 Hardesty Rd., Chattaroy, WA 99003. 509-292-879 ó [rockincb@aol.com](mailto:rockincb@aol.com).

● **13 de noviembre:** Sonia Thyssen en Woest Hoeve, 13738 Rd. 6.9 NE, Moses Lake, WA 98837. 509-797-3345 ó [woesthoeve@msn.com](mailto:woesthoeve@msn.com).

● **1 de noviembre:** Patricia Spurgeon en Hurricane Acres, 865 Columbia Ave., Nyssa, OR 97913. 208-697-2489.

● **11 de diciembre:** Dana Childers, 1830 Camp Baker Rd., Medford, OR 97501. 541-601-7262 ó [childersshowgoats@yahoo.com](mailto:childersshowgoats@yahoo.com).

● **13 de diciembre:** Alex & Duva Appleman, Oak Apple Farm, 365 Oak Creek Dr., Roseburg, OR 97470. 541-672-5292 ó [duva@sbcglobal.net](mailto:duva@sbcglobal.net).

● **15 de diciembre:** Tessa Maggiulli, Alder Rose Dairy Goats, 25131 Paradise Dr., Junction City, OR 97448. 541-760-7086 ó [maggiullirtessa@gmail.com](mailto:maggiullirtessa@gmail.com)

● **17 de diciembre:** George & Donna Newman, 995 E. Isabella, Lebanon, OR 97355. 541-619-6327 ó [wypfan64@gmail.com](mailto:wypfan64@gmail.com).

● **19 de diciembre:** Kirsten Simons, River Birch Farms, 268 B Tennessee Rd., Winlock, WA 98596. 425-306-8560 ó [riverbirchfarms@me.com](mailto:riverbirchfarms@me.com).

Para ser imparcial y no discriminar, estos son los nombres de las otras dos empresas que coleccionan semen en el noroeste del pacífico:

### The Buck Bank

Diane Heaney

2344 Butte Falls Hwy. Eagle Point, OR. 97524

541-826-2729 [inquiries@thebuckbank.com](mailto:inquiries@thebuckbank.com)

### All American A.I.

Andy and Ida Purcella

58894 Old Railroad Grade Rd. Coquille OR 97423

541-396-3448

## LOS HÍGADOS DE LAS CABRAS

La siguiente vez que mate a una de sus cabras, reserve como cuarto de taza del hígado y mándelo al laboratorio estatal para análisis diagnóstico de los minerales. Este es el mejor modo de conocer el estatus corriente de minerales en su manada. Puede tomar muestras de varios animales y mandarlas al mismo tiempo.

En el estado de Washington, el laboratorio "Washington Animal Disease Diagnostic Laboratory" conocido por su sigla WADDL, hace una prueba llamada "Trace Mineral Tissue Screen" que investiga niveles de arsénico, bario, cadmio, cromo, cobalto, cobre, hierro, plomo, manganéz, molibdio, selenio, y cinc. Para clientes en Washington y Idaho, esta prueba cuesta \$67.50 mas \$10 cobro de acceso. Analisis de otros elementos se tiene que pedir específicamente por nombre y probablemente cueste más. Pero el personal de WADDL está dispuesto a contestarle cordialmente cualquier pregunta por teléfono, e-mail, o por correo a:

WADDL

155N Bustad Hall

PO Box 647034

Pullman, WA 99164-7034

509-335-9696

[waddl@vetmed.wsu.edu](mailto:waddl@vetmed.wsu.edu)

---

## EN LA COCINA

Kevin Onyona, restaurant Swahili Village, Beltsville, MD

Guisado de cabra estilo Kenya

Adaptación de <http://tinyurl.com/he3p6ga>

*[Nota de la redactora: esta receta probablemente sería para cocineras con experiencia, ya que no se dan cantidades específicas de especias. Agregue sal al gusto después de la preparación según preferencias individuales.]*



Hierva los trozos de carne de cabra con algunos de los huesos y ajo, en una olla grande llena de agua, por cerca de una hora. Después de treinta minutos de hervor, agregue comino, cari, cardamomo (grana del paraíso), y garam masala. Después de otros 30 minutos agregue cebolla, jitomate, y chiles (ají) de todos colores. Después de 45 minutos más de hervor, baje el fuego y siga cocinando a fuego lento. A fines de la cocción (cuando la carne esté blanda pero no completamente desmenuzada), agregue semilla de cilantro, cúrcuma, gengibre, ajo, semilla de hinojo, comino, canela, y pimentón. Al mero fin, antes de servir, agregue hoja de cilantro. Para servir como se hace en Kenya, hay que incluir en cada platillo un trocito del hueso.

## PRÉSTAMOS “EZ GUARANTEED LOANS” ANUNCIADOS POR EL USDA

El departamento federal de agricultura (USDA) anuncia préstamos garantizados y fáciles de obtener para granjeros chicos y productores urbanos. La fórmula de aplicación ha sido hecha más sencilla para ayuda de rancheros de granjas pequeñas, y aquellos que son principiantes en este arte. El programa provee préstamos de hasta cien mil dólares, por casas de préstamo aprobadas por la agencia USDA, si los fondos se usan en compra de terreno para rancho, o para gastos asociados con empresa agricultora.

El secretario del USDA, Sr. Tom Vilsack, dice, "Estos préstamos EZ Guaranteed Loans ayudarán a rancheros menos bien servidos, o quienes apenas entran en la agricultura, a obtener el capital que necesitan para asegurar buen inicio de su empresa laboral. También son de uso para otros que quieren mejorar, ampliar, o modernizar sus granjas. La USDA en su servicio a granjeros (USDA Farm Service Agency) tiene oficinas en casi todos los condados del país, y animamos a todos los rancheros o productores, inclusive los de áreas urbanas, a que se informen acerca de este programa de préstamos garantizados y fáciles de obtener."

A la vez, la USDA dió informes de una nueva categoría de prestamistas conocidos como "micro-prestamistas." Estos incluyen sociedades anónimas para restablecimiento comunitario, e organizaciones que obran en campos de rehabilitación rural. Estos pueden hacer préstamos de hasta cincuenta mil dólares bajo el programa "EZ Guaranteed Loans," antes citado. Como antes dicho, bancos, uniones creditarias, y otras empresas tradicionales aprobadas por el USDA ofrecen hasta cien mil dólares en préstamo bajo este programa para asistencia en gastos de granjas o empresas urbanas de agricultura.

Este programa ofrece bajas tasas de rédito y hasta siete años para pagar gastos de mejoramiento, o hasta cuarenta años si el préstamo se usa para comprar terreno agrícola. Cuando los bancos, etc. dan el préstamo, la agencia FSA del USDA lo garantiza hasta el 95%. Más informes acerca de los tipos de préstamos para granja se pueden ver en [www.fsa.usda.gov/farmloans](http://www.fsa.usda.gov/farmloans) o por comunicación a su oficina local del FSA. Para datos acerca de como encontrar tal oficina, favor marcar <http://offices.usda.gov>.

El USDA ha establecido un periodo de noventa días para que el público revise y comente sobre mejoramientos a este programa. Más detalles al tema marcando [www.regulations.gov](http://www.regulations.gov), referente RIN 0560-AI34 y siga las indicaciones para mandar

sus comentarios.

---

## Reportaje del USDA, mercadería de borregos y cabritos alimentados por pasto

En mayo de 2015, el servicio de mercadería agrícola del USDA presentó nuevo reportaje acerca de mercadería de borregos y cabritos alimentados por pasto, con fin de asistir a granjeros y rancheros que piensan cambiar, o que ya lo hacen, a crianza de animales así alimentados, y también dar comentarios sobre mercadería.

El reporte incluye precios al pormayor para borregos, y ventas directas al consumidor de productos de borrego y cabrito, a base de pasto. Este documento se puede ver marcando <https://usda.mannlib.cornell.edu/MannUsda/viewDocumentInfo.do?documentID=23087>. Después de inscribirse gratis a este sitio, también podrá leer muchos más informes sobre mercadería.

---

## CABRAS KINDER®

Hemos recibido petición de la sociedad para criadores de cabras de raza Kinder® para promover y publicar estas cabras, y nos alegramos en hacerlo. Esta raza fue desarrollada en el estado de Washington en los años 80 como cabra mediana para dos usanzas. He aquí el informe del sitio web: <http://kindergoatbreeders.com/>:

Siendo la única raza de cabra por excelencia en producción de leche y carne, la cabra Kinder es ideal para aficionados, entusiastas, y granjeros.. El tamaño mediano de estas cabras, que suelen pesar de 100 a 125 libras, las hace fáciles de manejar, de preferencia segura para familias y personas que trabajan a solas. Los hábitos amigables de ellas las hacen un entero placer.

Para su tamaño producen grande proporción de leche, la cual tiende a ser más dulce y más alta en grasa que la de otras razas. Esto hace la leche ideal para fabricación de queso, jabón, y para beber. Alcanzan el 70% de su crecimiento antes del primer año de vida, y su porcentaje de carne sale a los 60%. También son maravillosa opción para carnicería, porque hacen muy eficiente uso del alimento. En competencias, su leche y carne han sido juzgadas como las más deliciosas. Duraderas y fáciles de criar, estas cabras verdaderamente son la raza perfecta.

La cabra Kinder es de raza prolífica, productiva, alerta, animada, de buen caracter y sociable. Las hembras miden de 20 a 26 pulgadas al hombro, con promedio de 115 libras. Los machos miden hasta 28 pulgadas con peso de alrededor de 135 libras.

## APRENDIZAJE 2017 OFRECIDO POR MYSTERY BAY FARM

La granja Mystery Bay Farm es una pequeña lechería de cabras dirigida por una familia, en la isla Marrowstone del estado de Washington. Ofrecen un aprendizaje de febrero a noviembre de 2017 a persona que se interese. La granja es de cinco acres con lechería, huerto grande para vegetales, árboles frutales, abejas, horno de leña y mazorcas, sistemas alternativos para energía y proyectos alternativos de construcción. La lechería, con licencia estatal, consiste de veinte cabras lecheras de raza alpina. Produce queso y yogur fresco y pasterizado. Nuestras cabras se crían en pastura que crece en rotación intensiva, así como con heno local de zacate que nosotros mismos cosechamos.

Género descriptivo de lo que se requiere: Buscamos a persona a quien le guste obrar de por sí, que ponga atención a detalles, que aprecie la vida y el valor del trabajo duro. Esta persona debe poder coexistir en ámbito familiar, puesto que tenemos hijos de ocho y un años, y muchas visitas, y comemos en familia. Debe poder trabajar independientemente y hacer tareas reiteradas. Buscamos aprendiz que valora la inter-dependencia del trabajo y el aprender, y a quien le guste ser parte de una granja pequeña y familiar. No se espera que el candidato llegue con toda la experiencia necesaria para las tareas enumeradas adelante. Parte del aprendizaje es entrenamiento y apoyo a la persona para ayudarlo en como se completan las tareas. A través del año, así como vaya aprendiendo, podremos agregar más en pleno los detalles de cada tarea. Así bien: se requiere: Trabajo en la lechería: ordeñar a diario, 6 am y 6 pm; limpieza, asistencia en elaboración de queso y yogur, empacar, hacer ventas, manejar a los animales.

Manejo del pasturaje y corte de heno: Para nuestra clase de manejo de es esencial poder mover el cercado eléctrico portatil así como observar el crecimiento de las plantas y los hábitos de alimentación de las cabras. El corte de heno comienza desde fines de junio a fines de julio. El aprendiz ayudará a mover, cargar, y colmar los fardos de heno, aprendiendo la artesanía de hacer heno como lo hacemos en el noroeste del pacífico.

### Destrezas Rurales y domésticas

- construcción general granjera
- Energía alternativa
- Agronomía forestal
- principios de permacultura
- abono en grande
- construcción natural
- manejo de semillero perenne
- Injerto de árboles
- Archivar semillas
- sistemas de agua
- agua secundaria
- sistemas de riego
- Pasto intensivo
- propagar plantas

**El Pago:** modesto estipendio, vivienda, hortalizas, leche/queso/yogur.

### Requisitos:

- Trabajar turnos de ordeñar, 6 am y 6 pm y fines de semana.
- Tener auto ya que no hay autobus ni transporte público en la isla.
- Hacer labor físico.
- Despertar temprano, trabajar duro, a menudo hasta que caiga la noche.
- Aprender, poner atención a los detalles, tratar de mejorar las técnicas.
- Participar en el programa F.I.E.L.D. de WSU <http://jefferson.wsu.edu/agriculture/field-program/>
- Asistir a clases cada jueves con otros practicantes.
- Participar cada mes en sesiones de reflexionar y en otras actividades en grupo.
- Guardar un diario y completar la tarea escrita.
- Completar un proyecto independiente
- Presentar resultados a fines del plazo

Si este aprendizaje le interesa, favor de mandar carta de su interés particular, sobre un resumen completo de su experiencia, a [info@mysterybayfarm.com](mailto:info@mysterybayfarm.com) or PO Box 285, Nordland WA 98358.

---

---

## LA PRUEBA “DELVO” NO SIEMPRE SALE CORRECTA

Con la prueba Delvo los productores y procesadores de leche o queso tratan de ver si la leche contiene antibióticos y no puede ser vendida o usada por seres humanos ni para hacer queso. La prueba usa la bacteria *Bacillus stearothermophilus* como organismo sentinela: si crece la bacteria, la leche no contiene antibióticos; si no crece o crece muy poco, es que la leche contiene antibióticos. Sin embargo, según informes en la publicación *Goat Medicine* (Smith and Sherman, 2a edición), la leche normal de cabra ya parece contener algún factor natural y antibiótico. Los autores citan investigaciones en las cuales el 24% de cabras saludables con ningún tratamiento antibiótico previo, daban reporte falso-positivos con la prueba Delvo. Estos resultados falso-positivos con esta y otras pruebas pueden causar reacciones falsas y alarmantes tocante a la seguridad y sanidad de la leche de cabra. Por motivo de estos compuestos naturales en la leche de cabra, que se parecen a los antibióticos, hay que comprobar resultados positivos usando otros medios para ver si hay actual presencia de antibióticos.

## HIERBAS ENEMIGAS

Chícharo perenne (*Lathyrus latifolius*) es enredadera de las leguminosas perennes. Se introdujo a los jardines a propósito en Estados Unidos pero se ha escapado a las afueras y se ha convertido en maleza invasiva en algunas áreas.



www.illinoiswildflowers.info/weeds/plants/everlasting\_pea.htm

La semilla se encuentra en vainas y contiene ácido oxalyl diamino propiónico, el cual es venenoso para personas y animales. La toxina mayormente afecta los sistemas nerviosos y musculares, causando degeneración de células nerviosas en el nervio de la espina dorsal. Señas de envenenamiento incluyen letargia, debilidad, parálisis, respiración dificultosa, temblores, efectos cerebrales, prensamiento de la cabeza, y hasta muerte.

Existen muchas clases de chícharos domésticos y silvestres. Esta hierba (chícharo perenne) también se conoce como chícharo dulce perenne. A diferencia de la de los jardines, más comunmente conocida como flor de chícharo dulce, la flor del venenoso chícharo perenne aquí visto no tiene fragancia.

estos reglamentos se hicieron para descubrir residuos antibióticos en la carne, pero esto no es el caso. Actualmente ya existen reglamentos y monitoreo estrictos acerca de eso. El reglamento VFD se formó para prevenir desarrollo de supergérmenes (bacterias) resistentes a múltiples antibióticos, y capaces de contagiarse del ganado a las personas.

Si medicinas que también se usan en humanos, tienen que ser dadas al ganado para prevenir, tratar, o controlar enfermedades, es preciso que un veterinario licenciado escriba la orden acerca del uso de tales medicamentos, para animal específico y plazo determinado. Del inicio de este reglamento, ya no se podrán usar los antibióticos por razones de producción (para más rápido crecimiento), tampoco. Aquellos medicamentos que se compran sin receta y se dan por agua se convertirán en medicinas disponibles solamente por receta.

Medicinas llamadas coccidioestáticas son las que más frecuentemente se les dan a las cabras a base de sus alimentos, y tales medicinas no caen bajo el nuevo reglamento de VFD.

Más informe de VFD se puede obtener de [www.fda.gov/AnimalVeterinary/DevelopmentApprovalProcess/ucm071807.htm](http://www.fda.gov/AnimalVeterinary/DevelopmentApprovalProcess/ucm071807.htm) o haga preguntas a su veterinario.

---

## ENTRENAMIENTO EN BIO-SEGURIDAD A BASE DEL WEB

Si Ud. dispone de una o dos horas de ocio, investigue el sitio [https://www.aphis.usda.gov/emergency\\_response/training-to-contain/](https://www.aphis.usda.gov/emergency_response/training-to-contain/) y trate de completar el ejercicio en bioseguridad que se presenta ahí. Es posible que tenga mejor suerte si le pregunta a un joven que lo haga, mientras usted lo observa. ¡Es un reto mayor!

---

## VFD EN POCAS PALABRAS

¿Se molesta Ud. por el nuevo reglamento VFD (“Veterinary feed directive” o sea orden veterinaria acerca de alimentos) que toma efecto el primero de enero de 2017? No hay que preocuparse mucho. Resulta que estos reglamentos no van a afectar a la mayoría de productores ganaderos en chica escala.

Los reglamentos del VFD se formaron para cuidar contra la posibilidad de que agentes que causan enfermedades fueran a desarrollar resistencia a los medicamentos de importancia para los seres humanos. Algunas personas piensan que